



Flüchtlingsrat Berlin e.V.  
Greifswalder Str. 4  
10405 Berlin  
Tel: (030) 22 47 63 11  
Fax: (030) 22 47 63 12  
buero@fluechtlingsrat-berlin.de  
[www.fluechtlingsrat-berlin.de](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de)

Son güncelleme: 23. März 2020

## Berlin'de Korona Virüsü – Mülteciler için Bilgiler

İnternet ve Whatsapp üzerinden yayılan çok sayıda yanlış haber ve komplo teorisi bulunmaktadır. Bu bilgilendirme broşürü, Berlin'deki mültecilere durum hakkında genel bilgiler vermek amacıyla düzenlenmiştir. Verilen bilgiler, ciddi ve resmi kaynaklara dayanmaktadır.

Bu bilgilendirme broşürü, Almanca, İngilizce, İtalyanca, Arapça, Farsça, Tigriniya dillerinde mevcuttur:

<https://fluechtlingsrat-berlin.de/aktuelles/news-und-termine/>

Genel kural şudur: Aynı evde yaşayan kişiler ya da eşler dışındaki herkesle fiziksel temas mümkün olan en az düzeye indirilmelidir. Mümkün olan her yerde, iki kişi arasında en az 1,5 metre mesafe bırakılmalıdır.

Bu durum değişebilir. Burada, 23 Mart 2020 tarihinde saat 10:00 itibariyle Berlin'deki durum belirtilmiştir.

### 1) Resmi daireler ve mahkemeler nasıl çalışıyor?

#### Eyalet Mülteci İşleri Dairesi (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten - LAF):

Az sayıda kişisel randevu gerçekleşmektedir. Lütfen [www.berlin.de/laf/](http://www.berlin.de/laf/) adresinden bilgi edinin ya da telefon, e-posta ya da faks yoluyla randevunuzun gerçekleşip gerçekleşmeyeceğini öğrenin. Konaklama masrafları üstlenilme süresinin uzatılması, kaldığınız yurt tarafından düzenlenmektedir. Bildirimi, masrafların üstlenilmesi ile beraber posta yoluyla alacaksınız.

Başvurularınızı yazılı olarak, faks veya e-posta ile gönderin. Banka hesabınız yoksa, nakit ödeme için randevu talep edin. Telefon, e-posta ya da faks yoluyla İltica İşleri Eyalet Dairesi ile irtibata geçerek başka bir şekilde nakit ödeme alınamayacağını sorun (örneğin süpermarket kasalarında ödenmek üzere "barkod" olarak).

#### Berlin Sığınmacılar için Varış Merkezi (Ankunftszentrum für Asylsuchende Berlin):

Berlin Varış Merkezi iltica başvurularını kabul etmeye devam etmektedir. Haftanın 7 günü, günde 24 saat açıktır. Eski Karl Bonhoeffer Nöroloji Kliniği'nin (Karl-Bonhoeffer-Nervenklinik) bulunduğu yerdeki 2 numaralı binada yer almaktadır.

İlk olarak tıbbi muayene ve teşhis amacıyla tedavi gerçekleştirilmektedir. İhtiyaç halinde Korona testi yapılmaktadır ve gerekirse karantina söz konusudur. Sığınmacılara konaklama, sosyal hizmetler ve sağlık sigortası belgesi verilir. İltica nedenlerinin dinlenmesi, daha sonraki bir tarihte gerçekleşecektir.

**Adres: Oranienburger Strasse 285, Bina 2, 13437 Berlin-Reinickendorf**

U-Bahn/S-Bahn Karl Bonhoeffer Nervenklinik.

[www.berlin.de/laf/ankommen/](http://www.berlin.de/laf/ankommen/)

### **Eyalet Göç Dairesi (Yabancılar Dairesi) - Landesamt für Einwanderung LEA (Ausländerbehörde):**

LEA, artık işlemlerini **online ve yazılı** olarak gerçekleştirmektedir:

[www.berlin.de/einwanderung/aufenthalt/artikel.909816.php](http://www.berlin.de/einwanderung/aufenthalt/artikel.909816.php)

İkamet belgenizin geçici olarak **uzatılması** için **online başvuru** yapabilirsiniz:

1. Durum Grubu:

"**Vize veya oturma izni**" ve 19.04.2020'e kadar randevusu olan kişiler ya da vize veya oturma izni süresi 19.04.2020'e kadar geçerli olan kişiler:

[www.berlin.de/einwanderung/termine/termin-vereinbaren/formular.908425.php](http://www.berlin.de/einwanderung/termine/termin-vereinbaren/formular.908425.php)

2. Durum Grubu:

"**Vize veya oturma izni**" bulunan ve 20.04.2020'den itibaren randevusu olan kişiler ya da vize veya oturma izni süresi 19.04.2020'den itibaren dolan kişiler:

[www.berlin.de/einwanderung/termine/termin-vereinbaren/formular.909797.php](http://www.berlin.de/einwanderung/termine/termin-vereinbaren/formular.909797.php)

3. Durum Grubu:

**Geçici İkamet İzin Belgesi (Aufenthaltsgestattung), Müsamaha Belgesi (Duldung), Sınır Geçiş Belgesi (Grenzübertrittsbescheinigung), L 4048 belgesi ya da Pasaport Giriş Belgesi (Passeinzugsbescheinigung)** sahibi olan kişiler:

[www.berlin.de/einwanderung/termine/termin-vereinbaren/formular.909347.php](http://www.berlin.de/einwanderung/termine/termin-vereinbaren/formular.909347.php)

### **Federal Göç ve Mülteciler Dairesi (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge - BAMF)**

BAMF Berlin şubesi geçici olarak kamuya kapalıdır.

**BAMF, sığınma başvurularını artık yazılı olarak kabul etmektedir:**

<https://www.bamf.de/SharedDocs/Meldungen/DE/2020/20200316-am-covid-19.html>

Başvuru sahiplerine bu esasa göre oturma izni verilecektir. İptal işlemlerindeki incelemeler için de dahil olmak üzere hiçbir kişisel görüşme şu anda söz konusu değildir. Kişisel görüşmeler mümkün olan en kısa sürede yapılacaktır.

**Berlin Varış Merkezi (Ankunftszentrum Berlin)** sığınma başvurularını kabul etmeye devam etmektedir. Sığınmacılar burada konaklama, sosyal hizmetler ve sağlık sigortası belgesi alabilir (yukarıda belirtilmiştir).

**DİKKAT: Karar aşamasındaki işlemler için bildirimlerin düzenlenmesine devam edilmektedir!**

Gerekirse tüm başvuruları yazılı olarak, faks veya e-posta ile gönderiniz.

### **İş Merkezleri ve Sosyal Hizmet Daireleri (Jobcenter ve Sozialämter):**

İş Merkezleri ve Sosyal Hizmet Daireleri nadir olarak müşteri kabul etmektedir. Lütfen iş merkezinizin veya bölge ofisinizin web sitesinden bilgi alınız:

<https://service.berlin.de/jobcenter/>

<https://service.berlin.de/sozialaemter/>

Randevunuzun gerçekleşip gerçekleşmeyeceğini telefonla, e-postayla veya faksla öğreniniz.

Başvurularınızı yazılı olarak, faks veya e-posta yoluyla yapınız. Banka hesabınız yoksa başka bir şekilde nakit ödeme alıp alamayacağınızı sorunuz (örneğin süpermarket kasalarında ödenmek üzere "**barkod**" olarak).

### **Berlin İdare Mahkemesi (Verwaltungsgericht Berlin):**

Berlin İdare Mahkemesi'ndeki sözlü müzakere randevuları şimdilik iptal edilmiştir. Yasal başvuru yeri kapalıdır. Gerekirse başvurularınızı yazılı olarak ya da faks çekerek yapınız. [www.berlin.de/gerichte/verwaltungsgericht/](http://www.berlin.de/gerichte/verwaltungsgericht/)

### **2) 23 Mart 2020'den itibaren sokağa çıkış kısıtlamaları**

- I. Vatandaşların, kendileriyle aynı evde yaşayan kişiler dışındaki **insanlarla olan fiziksel teması mümkün olan en az düzeye** indirmeleri gerekmektedir.
- II. **Kamusal alanlarda**, aynı evde yaşayan kişiler dışındaki herkesle arada **en az 1,5 metre** mesafe bırakılmalıdır.
- III. **Kamusal alanlarda** sadece **yalnız başına** ya da aynı evde yaşamayan **bir kişi ile** veya **aynı evde yaşayan kişiler ile** zaman geçirmeye izin verilmektedir.
- IV. **İşe gitmek**, acil bakıma gitmek, **alışveriş**, doktor randevuları, toplantılara, gerekli randevulara ve sınavlara katılmak, **başkalarına yardım etmek** ya da **temiz havada bireysel spor ve egzersizler** ve diğer gerekli aktiviteler elbette hala mümkündür.
- V. Ülkemizdeki ciddi durum göz önüne alındığında, halka açık yerlerde, evlerde ve özel tesislerde **kutlama yapan insan grupları** kabul edilemez. Temas kısıtlamalarının ihlali, düzenleyici makamlar ve polis tarafından kontrol edilecek ve cezalandırılacaktır.
- VI. **Gastronomi** işletmeleri kapalıdır. Yiyeceklerin evde tüketilmek üzere paket halinde satın alınması ya da **evlere sipariş** edilmesi mümkündür.
- VII. **Kuaförler**, kozmetik stüdyoları, masaj stüdyoları, dövme stüdyoları gibi kişisel bakım hizmet işletmeleri kapalıdır. Tıbbi açıdan gerekli tedaviler hala mümkündür.
- VIII. Tüm işletmelerde ve özellikle kamu trafiğine açık olanlarda hijyen kurallarına uymak, çalışanlar ve ziyaretçiler için etkili koruyucu önlemler almak çok önemlidir. Bu kurallar en az iki hafta için geçerlidir.

### **3) Süpermarketler, diğer dükkanlar, eczaneler ve doktor muayenehaneleri**

**Doktor muayenehaneleri** açıktır.

**Berlin'deki süpermarketler ve eczanelerin** yanı sıra postaneler, bankalar, tıbbi malzeme mağazaları, işitme ve görsel yardımlar için uzman mağazalar, kozmetik, sağlık ve temizlik ürünleri satan mağazalar ve toptancılar **açıktır**. Bakkallar, bisiklet mağazaları, zanaat işletmeleri, benzin istasyonları, çamaşırhaneler, gazete bayileri, inşaat, bahçecilik ve evcil hayvan mağazaları da açıktır. Diğer mağazalar (örn. giyim ve ayakkabı mağazaları, elektronik mağazaları) kapalıdır.

**Online siparişle** teslimat hala mümkündür.

### **4) Okullar, gündüz bakım merkezleri / yuvalar, dil kursları**

Berlin'deki tüm gündüz bakım merkezleri / yuvaar, okullar ve üniversiteler en az **19 Nisan 2020** tarihine kadar kapalıdır. **Sistemle ilgili bir alanda** (örneğin bir gıda dükkanında, sağlık veya bakım sektöründe, hastanede temizlik görevlisi olarak, elektrik veya gaz tedarik şirketinde) çalışıyorsanız, çocuğunuzun günlük bakım merkezinden veya okulundan **acil bakım talep edebilirsiniz**. Form Almanca, İngilizce, Türkçe, Arapça dillerinde mevcuttur:

<https://www.berlin.de/sen/bjf/coronavirus/aktuelles/#selbstkita>

**Entegrasyon kursları** veya diğer dil kursları bir sonraki duyuruya kadar yapılmayacaktır.

5) **Serbest zaman tesisleri, restoranlar, hastaneler, dini kurumlar, dernekler, gösteri yürüyüşleri ve mitingler**

Kütüphaneler, müzeler, sinemalar, barlar, gece kulüpleri ve sigara içilen barlar kapalıdır. Spor kulüpleri, yüzme havuzları, spor salonları, kumarhaneler vb. kapalıdır. 22 Mart'tan itibaren restoranlar da kapalıdır. Hijyen sağlanması, erişimi kontrol etmek ve kuyruklardan kaçınmak için uygun önlemlerin alınması koşuluyla yiyeceklerin evde tüketilmek üzere paket halinde satılması ya da evlere sipariş edilmesi mümkündür. Bazı bölgelerde çocuk parkları da kapatılmıştır. Kapalı olan parklar işaretlenerek belirtilmiştir.

Siyasi gösteriler, dernek toplantıları, özel kutlamalar vb. dahil olmak üzere her türlü toplantı ve buluşma yasaktır. Kiliselerde, camilerde, sinagoglardakiler de dahil olmak üzere tüm dini toplantılar da yasaklanmıştır. Yalnızca 10'dan fazla kişinin bir araya gelmediği cenazelere izin verilmektedir.

**Hastanelerde katı kurallar** söz konusudur. Sadece 16 yaşın altındaki ve ağır hasta olan kişiler yakın bir akraba tarafından günde en fazla bir saat ziyaret olabilir. Aynı kural **bakım evleri** için de geçerlidir.

6) **berlinpass ve Berlin-Ticket S**

Şimdilik Berlinpass'lar uzatılmayacak ve yenileri düzenlenmeyecektir. Berlin-Ticket S'yi süresi dolmuş bir Berlinpass ile de kullanabilirsiniz. Henüz bir Berlinpass'ınız yoksa, sosyal yardım bildiriminizin yanınızda olması ve Berlin-Ticket-S üzerindeki dosya numarasını girmek koşuluyla Berlin Ticket S'yi kullanabilirsiniz.

[www.berlin.de/sen/ias/presse/pressemitteilungen/2020/pressemitteilung.909495.php](http://www.berlin.de/sen/ias/presse/pressemitteilungen/2020/pressemitteilung.909495.php)

7) **Hastalık ve karantina durumunda çalışma ücreti**

**Hastaysanız**, doktordan rapor (*Krankschreibung*) almanız gerekmektedir. İlk hafta için doktorunuzdan telefonla rapor talep edebilirsiniz. İşvereniniz, hastalık durumunda yasal olarak 6 haftaya kadar normal maaşınızı ödemeye devam etmek zorundadır. 7. haftadan itibaren hastalık parası almak için sağlık sigortası şirketinize başvurabilirsiniz.

Hasta değilseniz, fakat karantina sebebiyle çalışmıyorsanız, sağlık müdürlüğünden (Gesundheitsamt) karantina belgesi (*Quarantänebescheid*) almanız gerekmektedir. İşvereniniz, karantina durumunda yasal olarak 6 haftaya kadar normal maaşınızı ödemeye devam etmek zorundadır. 7. haftadan itibaren Senato Finans Departmanı'na (Senatsverwaltung für Finanzen) tazminat başvurusunda bulunabilirsiniz.

**DİKKAT:** İşten çıkarma veya fedih akdi imzalamayın!!

İşvereniniz mevcut durumdan dolayı sizi işten çıkarma hakkına sahip değil!

8) **Nereden yardım alabilirim?**

**Korona enfeksiyonundan şüpheleniyorsanız:** Doktora gitmek yerine **doktorunuzu telefonla arayın.**

Doktorunuzun çalışma saatleri dışında, Tabipler Odası'nın (**Kassenärztliche Vereinigung**) hizmet hattını arayın: **Tel.: 116117.**

**Yaşadığınız yerin sağlık müdürlüğünden yardım** almayı deneyebilirsiniz.

<https://service.berlin.de/standorte/gesundheitsaemter/>

**Senato Sağlık Departmanı'nın** (Senatsverwaltung für Gesundheit) **yardım hattından** bilgi almayı

deneyebilirsiniz (yalnızca Almanca): Tel. 030/90282828, hergün saat 08:00 - 20:00 arası

Şiddetli akut nefes darlığınız varsa, itfaiyenin kurtarma hattını arayın:

**112**

Korona Virüsü enfeksiyonuna sahip birisi ile temas ettiyseniz, **aşağıdaki yerlerde test yaptırmayı deneyebilirsiniz**. Bunun için **ön koşul, doktorunuzun veya sağlık departmanınızın size test yaptırmayı tavsiye** etmiş olmasıdır. Uzun bekleme süreleri söz konusudur:

[www.berlin.de/corona/untersuchungsstellen/](http://www.berlin.de/corona/untersuchungsstellen/)

- **Charité-Standort Virchow, Wedding** (Mittelallee 1; her gün saat 08:00 - 16:00 arası))
- **Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe, Spandau** (Kladower Damm 221, Bina No: 16, Pzt-Cum saat 09:00 - 20:00 arası), ziyaretten önce lütfen kliniğin çağrı merkezini arayınız: Tel. 030/36501-7222
- **Vivantes-Klinikum, Prenzlauer Berg** (Diesterwegstrasse, Pzt-Cum saat 10.00 - 19.00 arası, Cts / Paz saat 10.00 - 17.00 arası)
- **Vivantes-Wenckebach-Klinikum, Tempelhof** (Albrechtstrasse, Pzt-Cum saat 10.00 - 19.00 arası, Cts / Paz saat 10.00 - 17.00 arası)
- **Evangelisches Krankenhaus Königin Elisabeth Herzberge, Lichtenberg** (Herzbergstrasse 79, Bina No: 19, Pzt-Cum: 10:00 - 19:00 arası, Cts / Paz 10:00 - 17:00 arası)
- **DRK-Klinikum Westend, Charlottenburg-Wilmersdorf** (Spandauer Damm 130, Bina No: 10, Pzt-Cum: 09:00-15:00 arası)
- **Vivantes Klinikum Spandau**, Neuendorfer Strasse 69 13585 Berlin (Klinik arazisi üzerinde bulunmuyor, lütfen işaretleri takip edin!) Pzt-Cum: 10:00 - 19:00 arası, Cts / Paz 10:00 - 17:00 arası
- **DRK Kliniken Köpenick**, Ambulantes Diagnostikzentrum, 12559 Berlin, Salvador-Allende-Strasse 2-8, Bina No 5.3 (Salvador-Allende-Strasse üzerinden açıklama bürosuna ayrı giriş bulunmaktadır, DRK Kliniken Berlin Köpenick'in tıp merkezi girişinin yaklaşık 50 metre sağında). Pzt-Cum saat 09:00'dan itibaren

**Sağlık sigortası olmayan kişiler için not:**

Lütfen siz de burada belirtilen ofislerle iletişime geçin!

Eğer gerekçelendirilmiş bir şüphe varsa (ateş ve solunum yolu semptomları ve hastalığın bulaştığı kanıtlanmış bir kişiyle temas veya bir risk bölgesinden dönüş), Korona Virüsü **testi** yapmak ve ciddi seyreden bir hastalığın **tedavisine** başlamak için **sağlık sigortası** belgesi talep edilmemelidir! Doktor ve hastane böyle bir durumda masrafların karşılanması konusunu, Enfeksiyondan Korunma Kanunu'nun 19. maddesi (§ 19 des Infektionsschutzgesetzes) uyarınca sağlık müdürlükleri ile görüşmelidir.

**Berliner Stadtmission'un hastalık sigortası olmayan kişiler için yardım masası:**

[www.berliner-stadtmission.de/clearingstelle](http://www.berliner-stadtmission.de/clearingstelle)

[clearingstelle@berliner-stadtmission.de](mailto:clearingstelle@berliner-stadtmission.de)

Tel: 030 690 33 5972, Faks: 030 690 33 5979

Telefon saatleri: Pzt ve Sa 9:30 – 16:00, Çar 11:00 – 17:00, Per 17:00 – 19:30, Cum 9:00 – 15:00 arası

**Open Med Berlin çağrı merkezi:**

[www.gesundheit-ein-menschenrecht.de](http://www.gesundheit-ein-menschenrecht.de)

0176 631 52094

**Kaldığınız yurttan korona virüsü ile ilgili acil sorunlar çıkması durumunda:**

Aşağıdaki derneklerden giderek azalarak da olsa hala yardım alınabilmektedir:

Arapça: BBZ - Genç Mülteci ve Göçmenler için Danışma ve Rehberlik Merkezi (Beratungs- und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant\*innen): Tel 030 66640720/23

Farsça: Yaar e.V.: Tel 030 23407217, [info@yaarberlin.de](mailto:info@yaarberlin.de) ve

İranlı Mülteciler Derneği (Verein iranischer Flüchtlinge): Tel 030 62 98 15 30, [VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de](mailto:VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de)

## 9) Ev karantinası ne demektir?

Size veya bir aile üyesine Korona Virüsü bulaşırsa, siz ve aileniz karantinaya alınırsınız. Bu, en az 14 gün boyunca dairenizi / odanızı (eğer yalnızca size ait tuvaletli banyonuz varsa) terk etmemeniz gerektiği anlamına gelmektedir. Özellikle çocuklara da hastalık bulaşmışsa bu durum çok zordur. Karantina süresince sakin olmalısınız ve akrabalarınız ve arkadaşlarınızla yalnızca telefonla iletişim kurmalısınız.

Kaldığınız yurttaki bir kişiye virüs bulaştıysa, yurdunuzun tamamı veya bir kısmı karantina altına alınabilir. Bunun kararını yurt yönetimi ya da LAF değil, **bölgenizdeki sağlık müdürlüğünün** resmi hekimi vermektedir.

Böyle bir durumda diğer yurt sakinleriyle birlikte, hangi gereksinimlerinizi sorumlu makamlara iletmeniz gerektiğini düşünebilirsiniz. Örneğin, kaldığınız yerde ücretsiz internet bağlantısı talep edebilirsiniz. Ayrıca, karantina durumunda gıda tedarikinin nasıl sağlanması gerektiği konusunda konuşabilirsiniz.

## 10) Nereden daha fazla bilgi alabilirim?

Berlin Senatosu'nun Korona bilgi sayfalarından (şu an için maalesef yalnızca Almanca) [www.berlin.de/corona/](http://www.berlin.de/corona/)

Federal Hükümet'in günlük olarak güncellenen Korona bilgileri (çeşitli dillerde): [www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/amt-und-person/amt-und-aufgaben/corona-virus-1730818](http://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/amt-und-person/amt-und-aufgaben/corona-virus-1730818)

Almanca, Arapça, İngilizce, Farsça, Fransızca, Peştuca dillerinde günlük olarak güncellenen bilgiler:

<https://handbookgermany.de/de/live/coronavirus.html>

<https://handbookgermany.de/ar/live/coronavirus.html>

<https://handbookgermany.de/en/live/coronavirus.html>

<https://handbookgermany.de/fa/live/coronavirus.html>

<https://handbookgermany.de/fr/live/coronavirus.html>

<https://handbookgermany.de/ps/live/coronavirus.html>

İngilizce, Türkçe, Fransızca, Arapça, Rusça dillerinde enfeksiyonlara karşı koruma:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/hygiene-advice-1730352>

Robert-Koch Enstitüsü, korona virüsü hakkında güncel uzman bilgileri:

[www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html) (İngilizce) [www.rki.de/covid-19](http://www.rki.de/covid-19) (Almanca)

Bu bilgiler, Avrupa Birliği'nin AMIF İltica, Göç ve Entegrasyon Fonu tarafından ortak olarak finanse edilen "Gut Beraten, gut Ankommen! Beratung für Asylsuchende und Qualifizierung für Beratende in Berlin" projesinin bir parçasıdır.

